

Presentación del libro de artista *Cantos de Orfeo, de Elena Asins* José María Lafuente Coleccionista y editor de La Bahía Ediciones

Voy a contar la historia de este libro, una historia de 40 años. Su inicio se remonta a marzo de 1972, cuando Elena Asins escribe a Felipe Boso a Bonn (Alemania) y le dice que Fernando Millán la ha llamado en relación con una antología de poesía concreta que Boso está preparando —luego aclara más bien experimental— para la que le pedía que le mandase tres poemas y una pequeña biografía. En la carta también le aclara que había estado en Stuttgart estudiando semiótica con Max Bense y que de esa época, entre finales de 1968 y 1969, son los poemas que le mandaba.

El siguiente capítulo se escribe en agosto de 1972. Felipe Boso y su mujer, la prestigiosa jurista Antje Reuman, visitan a Elena. Le traen un ejemplar del número de la revista *Akzente* dedicada a la poesía experimental española, en el que se incluyen los poemas de Elena. Ese número contiene, además, la que puede considerarse como la primera aproximación a la historia de la poesía experimental española, a cargo de Ignacio Gómez de Liaño. De alguna manera, Felipe, que vive en Alemania y solo conoce desde la distancia lo que se está haciendo en España, es influido por dos personas a la hora de hacer la antología, Fernando Millán e Ignacio Gómez de Liaño. En el viaje a España de Felipe y su mujer le entregan a Elena ese ejemplar y ven otros poemas. Un mes después, cuando regresan a Alemania, le piden si le puede enviar más poemas, pues piensa en preparar alguna otra cosa. Elena le manda una serie de poemas. Hay que aclarar que en *Akzente* se publica un poema de Elena con el título “3 árboles” traducido al alemán que curiosamente es otra versión del que sale en el que ahora editamos. Elena le envía 10 poemas visuales/experimentales. Es entonces, en marzo de 1973, que Felipe le dice que va a intentar editar una nueva antología. Si en *Akzente* se incluía a 29 poetas, la antología que prepara entonces tendría únicamente a 7: Elena Asins, Felipe Boso, José Luis Castillejo, Fernando Millán, José Antonio Cáceres, Herminio Molero y Guillem Viladot. Felipe Boso pretende que todos ellos participen en la antología con más de una obra o con una obra seriada.

Paradigmático de esa época, al margen de la obra les pide que intenten escribir un texto explicando o aclarando cuál es el sentido de su obra. Les indica que la explicación debe ser sencilla y clara, muy bien escrita, de forma discursiva, para que la gente sepa que saben escribir y, lo más importante, que saben pensar. A mi modo de ver, es un cierto tipo de justificación. A un artista de esa época no se le pedía que justificara su trabajo. Pero en este caso, como la escritura experimental andaba por los recovecos del arte y parecía que había que explicarlo de alguna manera, necesitaba una explicación. Más tarde se tuvieron más datos: esa antología la preparaba Felipe Boso para Carlos Barral y se titulaba *Prax*. Fue una antología fallida: en 1973 no se pudo editar y hay una historia larga, pues en un momento dado hay 3 antologías en curso. Finalmente la que se llega a publicar es la que encarga Jaime Salinas para Alianza, *La escritura en libertad*, a cargo de Fernando Millán y Jesús García Sánchez.

Y el libro desaparece prácticamente durante 40 años. En 2011 se publica *Prax* por medio de Ediciones H. Jenninger y la Fundació Guillem Viladot “Lo Pardal”. En el prólogo, Josep Miquel García (director de la Fundació Viladot) cuenta una historia que no conoce del todo, porque la fuente de la que parte todo esto es aún muy desconocida. Dice que *Prax* fue una historia fallida, un intento de Boso. No sabía muy bien de dónde venía. Cuando tengo *Prax* en las manos, me encuentro con *Cantos de Orfeo* y me doy cuenta de que tengo esa misma obra, pero no exactamente igual: la mía es completa.

En 2007 había adquirido el archivo documental de poesía experimental de Fernando Millán y había ayudado en el inicio de la exposición *Escritura experimental española, 1965-1983*, que mostraba ese archivo en Artium y en Patio Herreriano en 2008 y 2009 y que coincidía con la exposición que Sarmiento presentó en el Instituto Cervantes bajo el título *Escrituras en libertad*, en la que Elena no estaba prácticamente representada.

Ya en 2007 me había parecido que *Cantos de Orfeo* era extraordinario, aunque desconocía su origen. Entonces quedó orillado hasta la edición de *Prax*. Con esta edición en las manos, en la que los poemas están más manchados, y con dos correspondencias, la de Felipe Boso y la de Fernando Millán, voy rehaciendo la historia. De *Cantos de Orfeo* hay dos versiones, una de 12 poemas que edita *Prax* y otra con 22 poemas, completa y con una particularidad respecto a la primera. Cuando Felipe Boso recibe esa primera versión más borrosa hacia 1973, le dice a Elena que quería publicarlos, pero le pide que ponga más tinta nueva a la máquina y use unos tipos totalmente limpios, para que se puedan ver con claridad y nitidez. Elena lo hace y en esta segunda versión los 22 poemas son más limpios que los de *Prax*.

Cuando veo lo de *Prax* se lo enseño a Javier Maderuelo, quien tiene una relación de antiguo con Elena (junto con Ignacio Gómez de Liaño, son quienes mejor conocen la obra de Elena). Decidimos ir a visitar a Elena, para quien también supone una auténtica sorpresa. Lo ve fascinada por el hecho de recuperar esta obra. De hecho, en la retrospectiva del Museo Reina Sofía (2011) no había nada de esta época. La razón es un incendio en el estudio de Elena, en el que se perdió la obra de esta época. Ante la fascinación de Elena al ver el conjunto, iniciamos la labor de edición, sin pensar todavía en la Fundación Arte y Mecenazgo, que tan importante ha sido para llevar a cabo esta edición.

No pretende ser un libro de lujo, de ninguna de las maneras. Nunca ha tenido este planteamiento. Sobre todo se plantea como un libro propio de Elena. Con lo silente que solo podía tener esta edición.

[Texto de la presentación realizada en CaixaForum Madrid el lunes 29 de abril de 2013]